

Приложение № 15А

Annex № 15A

**Образец на
Партньорско споразумение
по
партньорски проекти**

**Template of
Partnership Agreement
for
partnership projects**

между

between

ОБЩИНА ПЛОВДИВ

ЕИК 000471504, гр. Пловдив, пл. „Стефан
Стамболов“ № 1

Представявана от Здравко Димитров - Кмет
наричан по-долу „бенефициент по проекта“

MUNICIPALITY OF PLOVDIV

UIC 000471504, City of Plovdiv, 1 Stefan
Stambolov Square

Represented by Zdravko Dimitrov - Mayor
hereinafter referred to as the “Project
Promoter”

и

and

Cross-Cultural Introduction AS

Råkvågveien 370, 7114 Råkvåg, Norway

Представявана от Oddmund Otterstad

Наричан по-долу „Партньор по проекта“

Cross-Cultural Introduction AS

Råkvågveien 370, 7114 Råkvåg, Norway

Represented by Oddmund Otterstad

hereinafter referred to as the “Project Partner”

наричани по-долу индивидуално като
„Страна“ и колективно като „Страни“

hereinafter referred to individually as a
“Party” and collectively as the “Parties”



**За изпълнението на Проект
„Културното наследство на
Пловдив, представено в
ревитализирани, реставрирани и
реновирани места“,**

**Финансиран по Финансовия
механизъм на Европейското
икономическо пространство 2014-
2021 г.**

**Програма PA14 „Културно
предприемачество, наследство и
сътрудничество“**

**for the implementation of the
"The cultural heritage of Plovdiv,
presented in revitalized, restored
and renovated places",**

**funded under the European
Economic Area Financial
Mechanism 2014-2021,**

**PA14 "Cultural
Entrepreneurship, Heritage and
Cooperation" Programme**

Уточнение:

Този образец на Партньорско споразумение цели да подпомогне бенефициентите по проекти и партньорите по проекти в подготовката на партньорски споразумения, необходими съгласно чл. 7.7 от Регламента за изпълнението на Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство (ЕИП) 2014-2021 г. Съдържанието на образца не заменя приложимите правни норми и при необходимост могат да бъдат добавяни релевантни правни основания. Отговорност е на страните по Споразумението да осигурят неговото съответствие с договора за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ и с приложимата правна рамка. Програмният оператор не носи отговорност за всякакви извършени корекции по настоящия образец.

ПРЕАМБЮЛ:

Програма „Културно предприемачество, наследство и сътрудничество“ се фокусира върху ролята, която културата и движимото културно наследство играят като двигател в местното и регионалното развитие, с акцент върху заетостта, социалното включване и предприемачеството в областта на културата. Програмата поставя акцент върху подобряване на условията и качеството на представяне на богатото културно наследство, част от фондовете на музеи, галерии, библиотеки и читалища чрез прилагане на

Disclaimer:

This template of Partnership Agreement aims at assisting the Project Promoters and Project Partners in the preparation of their partnership agreements required under Article 7.7 of the Regulations on the implementation of the EEA and Norwegian Financial Mechanisms 2014-2021. It is provided for information purposes only and its contents are not intended to replace consultation of any applicable legal sources or the necessary advice of a legal expert, where appropriate. It is the responsibility of the Parties to ensure compliance of the provisions of this Partnership Agreement with the Project Agreement and the applicable legal framework. The PO can't be held responsible in connection with any use or re-use made of this template partnership agreement.

PREAMBLE:

The Cultural Entrepreneurship, Heritage and Cooperation Programme focuses on the role that culture and movable cultural heritage play as a driving force in local and regional development, with an emphasis on employment, social inclusion and cultural entrepreneurship. The programme focuses on improving the conditions and quality of presentation of the rich cultural heritage that is part of the collections of museums, galleries, libraries and community centres by applying interactive methods and by creating

интерактивни методи и чрез създаване на предприемачески идеи, които да създадат по-широк интерес към наследството и да генерират приходи. Програмата припознава и необходимостта от насърчаване на разнообразието в културата и изкуствата в рамките на европейското културно наследство, както и тази за съхраняването на наследството за бъдещи поколения. В добавка, специален фокус е поставен и върху подкрепа за дейности и инициативи с цел осигуряване на широка обществена достъпност до културно съдържание, което от една страна да подчертава европейската идентичност и от друга – да насърчава културното многообразие.

Програмата взема под внимание и предизвикателствата, свързани с културата и изкуството като инструмент за социалното и икономическото развитие чрез финансиране на двустранни проекти в рамките на следните разработени резултати:

- Подобрени условия за управление на културното наследство;
- Подобрен достъп до изкуства и култура;
- Подобрена информираност за изкуства и култура на етнически и културни малцинства (фокус върху роми).

Проект „Културното наследство на Пловдив, представено в ревитализирани, реставрирани и реновирани места“ изцяло отговаря на насоките и целите на Програма „Културно предприемачество, наследство и сътрудничество“. Целта на проекта е да подобри управлението и представянето на културното наследство на гр. Пловдив чрез ревитализиране, реставриране и обновяване на пространства, както и да насърчи културното предприемачество в общината. В проекта са включени Градска художествена галерия, Регионален исторически музей, Регионален археологически музей, Регионален етнографски музей, Регионален природонаучен музей, Народна библиотека „Иван Вазов“ и ОИ „Старинен Пловдив“.

Проектът се осъществява в партньорство с Cross-Cultural Introduction AS, Кралство Норвегия, което предпоставка за по-широко представяне на културното наследство на Пловдив в ЕС и инструмент за социално сближаване.

entrepreneurial ideas that will create wider interest in heritage and generate income. The programme also recognises the need to promote diversity in culture and the arts within the European cultural heritage, and to preserve heritage for future generations. In addition, a specific focus is also placed on supporting activities and initiatives to ensure wide public accessibility of cultural content that, on the one hand, highlights European identity and on the other hand promotes cultural diversity.

The programme also takes into account the challenges related to culture and the arts as a tool for social and economic development by funding bilateral projects within the framework of the following developed outcomes:

- Improved conditions for cultural heritage management;
- Improved access to arts and culture;
- Improved awareness of arts and culture for ethnic and cultural minorities (focus on the Roma).

The project "Plovdiv's Cultural Heritage Presented in Revitalized, Restored and Renovated Places" fully meets the guidelines and objectives of the Cultural Entrepreneurship, Heritage and Cooperation Programme. The aim of the project is to improve the management and presentation of Plovdiv's cultural heritage through revitalization, restoration and renovation of spaces, as well as to promote cultural entrepreneurship in the municipality. The project includes the City Art Gallery, the Regional History Museum, the Regional Archaeological Museum, the Regional Ethnographic Museum, the Regional Natural History Museum, the Ivan Vazov National Library and the Municipal Institute "Ancient Plovdiv".

The project is implemented in partnership with Cross-Cultural Introduction AS, Kingdom of Norway, which is a prerequisite for a wider presentation of Plovdiv's cultural heritage in the EU and a tool for social cohesion.



СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

Член 1 – Обхват и цели

1. Това Партньорско споразумение (от тук нататък наречено „Споразумението“) дефинира правата и задълженията на Страните и установява условията на тяхното сътрудничество по изпълнението на проекта [в случай на Анекси към Споразумението: както е описано и дефинирано в Анекс(и) [номер] (от тук нататък наречено [специфицирайте релевантни документи: напр. „Общи условия“ или „Работен план“ или „Списък на дейности“ и/или др.))].

Списък на дейностите:

- Сформиране на екип за управление и администриране на проекта – Екипът се състои от ръководител проект, координатор, експерт "Тръжни процедури", експерт "Комуникация и информация" и счетоводител. Те отговарят за навременното и ефективно изпълнение на проекта в съответствие с изискванията на ПО на ФМ на ЕИП 2014-2021.

- Подобряване на експертния потенциал в културните институти по проекта – Ангажиране на експертен персонал от културните институции за изпълнение на дейностите по проекта и откриване на нови работни места. Дейността включва и обучение по предприемачество, маркетинг и др. за заинтересованите страни от културния сектор в гр. Пловдив;

- Ремонтни дейности за ревитализиране и реновиране на пространства в културните институти и закупуване на обзавеждане и оборудване – Обновяване на сградния фонд и закупуване на специализирано оборудване за нуждите на музеите в гр. Пловдив;

- Разработване на предприемачески план като инструмент за привличане на публики;

- Разработване на мобилно приложение – прилагане на иновациен подход при

Article 1 – Scope and objectives

1. This Partnership Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") defines the rights and obligations of the Parties and sets forth the terms and conditions of their cooperation on the implementation of the Project [*in case of Annexes to the Agreement*], as described and defined in Annex(es) [number] (hereinafter referred to as the [*specify the relevant documents: e.g. the "General Terms and Conditions" or "Work Plan" or "List of activities" and/or other*])).

List of activities:

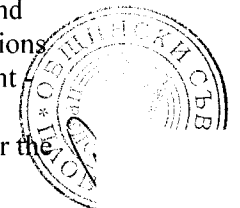
- Formation of a project management and administration team - The team consists of a project manager, a coordinator, a tender expert, a communication and information expert and an accountant. They are responsible for the timely and efficient implementation of the project in accordance with the requirements of the Programme Operator of the European Economic Area Financial Mechanism 2014-2021.

- Enhancing the expert capacity in the cultural institutions under the project - Engaging expert staff from the cultural institutions to implement the project activities and create new employment opportunities. The activity also includes training on entrepreneurship, marketing, etc. for stakeholders of the cultural sector in the city. The project will be implemented in Plovdiv;

- Renovation works for revitalisation and renovation of spaces in cultural institutions and purchase of furniture and equipment
Renovation of the building stock and purchasing of specialised equipment for the needs of museums in Plovdiv.

- Development of an entrepreneurial plan as a tool to attract audiences;

- Development of a mobile application - applying an innovative approach to the



представяне на културните ценности;

- Информация и комуникация - информирание на обществеността за изпълнявания проект, предвидените дейности, резултати и популяризиране на финансовия принос на ФМ на ЕИП 2014-2021 г. и държавите донори.

2. Страните действат в съответствие с правната рамка на Финансовия механизъм за на ЕИП 2014-2021 г., а именно с Регламента за изпълнение на Финансовия механизъм на ЕИП 2014-2021 г. (наричан по-долу „Регламентът“). Страните изрично признават, че имат достъп до него и са запознати със съдържанието на Регламента.

3. Всички Приложения към настоящото Споразумение представляват неразделна част от Споразумението. В случай на несъответствия между Приложенията и Споразумението, Споразумението има предимство.

Член 2 – Влизане в сила и продължителност

1. Настоящото Споразумение влиза в сила от датата на последното подписване от страните. То остава в сила, докато партньорът по проекта не изпълни изцяло задълженията си към бенефициента по проекта, както е определено в настоящото Споразумение.

Член 3 – Основни роли и отговорности на Страните

1. Община Пловдив чрез екипа за управление на проекта и експертите, назначени по проекта ще участва в реализацията на следните дейности съгласно разписаната и одобрена от ПО апликационна форма:

- Сформиране на екип за управление и администриране на проекта;
- Подобряване на експертния потенциал

presentation of cultural heritage;

- Information and communication - informing the public about the implemented project, planned activities, results and promotion of the financial contribution of the Financial Mechanism of the European Economic Area 2014-2021 and donor countries.

2. The Parties shall act in accordance with the legal framework of the EEA Financial Mechanism 2014-2021, namely with the Regulation on the implementation of the EEA FM 2014-2021 (hereinafter referred to as the “Regulation”). The Parties expressly acknowledge to have access to and to be familiar with the content of the Regulation.

3. Any Annexes to this Agreement constitute an integral part of the Agreement. In case of inconsistencies between the Annexes and the Agreement, the latter shall prevail.

Article 2 – Entry into force and duration

1. This Agreement shall enter into force on the date of the last signature by the Parties. It shall remain in force until the Project Partner has fully fulfilled its obligations to the Project Promoter as defined in this Agreement.

Article 3 – Main roles and responsibilities of the Parties

1. The Municipality of Plovdiv through the project management team and the experts appointed under the project will participate in the implementation of the following activities according to the application form described and approved by the Programme Operator:

- Formation of a project management and administration team;
- Improvement of the expert capacity in the



5

в културните институти по проекта;

- Ремонтни дейности за ревитализиране и реновиране на пространства в културните институти и закупуване на обзавеждане и оборудване;

- Разработване на предприемачески план;

- Разработване на мобилно приложение;

- Информация и комуникация.

2. Експертите от Cross-Cultural Introduction AS ще участват в следните дейности:

- Дейност: Подобряване на експертния потенциал в културните институти по проекта.

Екипът на Партньора по проекта ще подпомогне процеса на разработване на длъжностни характеристики на експерт „Маркетинг и реклама“ и ще участва при осъществяване на дейността на новоназначените експерти „Маркетинг и реклама“. За това са определени 50 часа работа на експерт, посочен от Партньора по проекта. Разход за партньора – 3394,00 /три хиляди триста деветдесет и четири/ лева.

- Дейност: Разработване на предприемачески план. Двама представители на норвежкия партньор ще участват с по 100 часа /общо 200 часа работа/ и ще имат задължението да подпомагат разработването на предприемаческия план - ще предоставят необходимите становища, мнения и

препоръки за качеството и съдържателността на плана, както и ще предложат разнообразни методи за привличане на посетители в музеите, галериите и библиотеките в град Пловдив. Екипът на Партньора по проекта ще осъществява и мониторинг при разработването на предприемаческия план предмет на дейността. Разход за партньора – 13576,00 /тринадесет хиляди петстотин седемдесет и шест/ лева.

3. Страните предприемат всички подходящи и необходими мерки, за да гарантират изпълнението на задълженията и целите, произтичащи от настоящото Споразумение.

cultural institutes of the project;

- Renovation works for revitalization and renovation of spaces in the cultural institutes and purchase of furniture and equipment;

- Development of a business plan;

- Development of a mobile application;

- Information and Communication.

2. Experts from Cross-Cultural Introduction AS will participate in the following activities:

- Activity: Improving the experts' capacities in the project cultural institutes.

The Project Partner's team will support the process of developing job descriptions for the Marketing and Advertising expert and will participate in the implementation of the activities of the newly appointed Marketing and Advertising experts. For this, 50 hours of work per expert designated by the Project Partner have been determined. Cost for the Partner - BGN 3394,00 / three thousand three hundred and ninety four /.

- Activity: Developing a business plan. Two representatives of the Norwegian partner will participate with 100 hours each /total 200 hours of work/ and will have the obligation to support the development of the business plan - will provide the necessary opinions, views and recommendations on the quality and the content-richness of the plan, as well as propose various methods for attracting visitors to the museums, galleries and libraries in the city of Plovdiv. The Project Partner's team will also monitor the development of the business plan under the activity. Cost for the partner - BGN 13576,00 /thirteen thousand five hundred and seventy six/.

3. The Parties shall take all appropriate and necessary measures to ensure fulfilment of the obligations and objectives arising out of this Agreement.



4. Страните изпълняват съответните задължения с ефикасност, прозрачност и прилежно. Те се информират взаимно за всички въпроси от значение за цялостното сътрудничество и изпълнението на дейностите, които трябва да бъдат реализирани. Те действат добросъвестно по всички въпроси и по всяко време работят в интерес на Програмата и проекта.

5. Страните трябва да осигурят достатъчен и квалифициран персонал, който да изпълнява своята работа в съответствие с най-високите професионални стандарти. Докато изпълняват задълженията по настоящото Споразумение, персоналот и юридическите лица, ангажирани от всяка Страна, трябва да се съобразяват със законите на техните държави.

6. Когато, в изпълнение на задълженията по това Споразумение, персоналот на Страните се намира в офис помещения на другата Страна, или на друга локация в държавата на другата Страна, тази Страна трябва да гарантира, че тези помещения или локации съответстват със всички приложими национални закони за здравословни и безопасни условия, и околна среда. Страните трябва да взимат всички мерки за превенция на наранявания или щети на собствеността на другата Страна, във връзка с изпълнението на проекта. *[Тук могат да бъдат включени допълнителни разпоредби относно безопасността и други въпроси, свързани с персонала]*

7. За контакти от страна на Община Пловдив:

Ръководител проект Петя Щерева – p_shtereva@plovdiv.bg

Координатор проект Таня Славова – t.slavova@plovdiv.bg

За контакти от страна на Cross-Cultural Introduction AS:

Oddmund Otterstad – menager - o.otterstad@gmail.com

4. The Parties shall carry out their respective obligations with efficiency, transparency and diligence. They shall keep each other informed about all matters of importance to the overall cooperation and the implementation of the activities to be performed. They shall act in good faith in all matters and shall, at all times, act in the interest of the Programme and the Project.

5. The Parties shall make available sufficient and qualified personnel, which shall carry out their work with the highest professional standard. While carrying out the assignment under this Agreement, the personnel and entities engaged by either Party shall comply with the laws of the respective countries.

6. Whenever in the performance of their assignments under this Agreement the Parties' personnel are on the premises of the other Party, or at any other location in the other Party's country on request of such Party, that Party shall ensure that such premises and locations comply with all applicable national health, safety and environmental laws and standards. The Parties shall take all necessary precautions to prevent the occurrence of any injury to persons or damage to the property of the other Party in connection with the implementation of the Project. *[Further provisions on safety and other relevant personnel-related issues may be included here]*

7. For contacts from Plovdiv Municipality:

Project Manager Petya Shchereva - p_shtereva@plovdiv.bg

Project Coordinator Tanya Slavova - t.slavova@plovdiv.bg

Contact for Cross-Cultural Introduction AS:

Oddmund Otterstad - menager - o.otterstad@gmail.com



Член 4 – Задължения на бенефициента

1. Бенефициентът е отговорен за общата координация, управление и изпълнение на проекта в съответствие с регулаторната и договорна рамка, специфицирана тук. Той носи пълна отговорност за успешното изпълнение на проекта пред Програмния оператор.

2. Бенефициентът по проекта се задължава *inter alia*:

а) да осигури коректното и навременно изпълнение на дейностите по проекта;

б) надлежно да информира партньора по проекта за всички обстоятелства, които могат да имат негативно влияние върху правилното и навременно изпълнение на някоя от проектните дейности, или за всяко събитие, което би довело до временно или постоянно прекъсване, или всяко друго отклонение на проекта;

в) да предоставя на партньора по проекта достъп до всички налични документи, данни и информация под негово съхранение, които могат да бъдат необходими или полезни, за да може партньорът по проекта да изпълни своите задължения; в случай когато такива документи, данни и информация не са на английски език, той трябва да ги предостави с английски превод, ако се изиска от партньора по проекта;

г) да предостави на партньора по проекта копие на подписания Договор за безвъзмездна финансова помощ, включително последващи изменения, когато същите са влезнали в сила;

д) да се консултира с партньора по проекта преди подаването на всяко Искане за изменение на Договора за безвъзмездна финансова помощ пред Програмния оператор, което може да засегне или да бъде в интерес за ролите, правата или задълженията на партньора по проекта;

Article 4 – Obligations of the Project Promoter

1. The Project Promoter is responsible for the overall coordination, management and implementation of the Project in accordance with the regulatory and Agreemental framework specified herein. It assumes sole responsibility for the successful implementation of the Project towards the Programme Operator.

2. The Project Promoter undertakes to, *inter alia*:

a) ensure the correct and timely implementation of the Project's activities;

b) promptly inform the Project Partner on all circumstances that may have a negative impact on the correct and timely implementation of any of the Project's activities, and of any event that could lead to a temporary or final discontinuation or any other deviation of the Project;

c) provide the Project Partner with access to all available documents, data, and information in its possession that may be necessary or useful for the Project Partner to fulfil its obligations; in cases where such documents, data and information are not in English, it shall provide an English translation thereof when so requested by the Project Partner;

d) provide the Project Partner with a copy of the signed Project Agreement, including any subsequent amendments thereof as of their entry into force;

e) consult the Project Partner before submission of any request for amendment of the Project Agreement to the Programme Operator that may affect or be of interest for the Project Partner's role, rights and obligations hereunder;

е) да подготви и подаде навременно пред Програмния оператор [специфицирайте какво трябва да бъде подадено: междинни проектни доклади или друго] във връзка с Искания за плащане, в съответствие с Програмното споразумение и Договора за безвъзмездна финансова помощ.

ж) да трансферира по определената банкова сметка на партньора по проекта всички плащания в съответствие с уговорените крайни срокове;

з) да гарантира, че партньорът по проекта надлежно получава всичката помощ, от която се нуждае за изпълнението на неговите задачи;

[Допълнете други задължения, ако е приложимо].

f) prepare and submit in a timely manner to the Programme Operator [*specify what should be submitted: interim project reports or other*] in connection with the payment claims, in compliance with the Programme Agreement and the Project Agreement so as to meet the payment deadlines towards the Project Partner as stipulated in this Agreement;

g) transfer to the Project Partner's nominated bank account all payments due by the set deadlines;

h) ensure that the Project Partner promptly receives all assistance it may require for the performance of its tasks;

[*list other obligations, if applicable*].

Член 5 – Задължения на партньора по проекта

1. Партньорът по проекта е отговорен за изпълнението на дейностите и задачите, които са му възложени в съответствие със Споразумението наричани по-долу „Общи условия“ или „Работен план“ или „Списък на дейностите“, описани в чл. 1 т. 1.

2. В допълнение към горните задължения, партньорът по проекта трябва:

а) незабавно да информира бенефициента за съответните обстоятелства, които могат да повлияят на правилността, навременността и пълнотата на неговото изпълнение;

б) да предоставя на бенефициента всичката информация, необходима за подготовката на отчетни доклади, които бенефициентът трябва да представи пред Програмния оператор, в рамките на сроковете и съгласно формите за докладване, установени от бенефициента;

в) незабавно да информира

Article 5 – Obligations of the Project Partner

1. The Project Partner shall be responsible for the implementation of the activities and tasks assigned to them in accordance with the Agreement hereinafter referred to as "General Terms and Conditions" or "Work Plan" or "List of Activities" as described in Article 1(1).

2. In addition to the above obligations, the Project Partner shall:

a) promptly inform the Project Promoter on relevant circumstances that may have an impact on the correctness, timeliness and completeness of its performance;

b) provide the beneficiary with all the information necessary for the preparation of reporting reports to be submitted by the beneficiary to the Programme Operator, within the time limits and in accordance with the reporting forms established by the beneficiary;

c) immediately inform the Project

бенефициента за всички случаи на предполагаема или действителна измама, корупция или друга незаконна дейност на всяко ниво или на всеки етап от изпълнението на проекта;

г) да съхранява всички подкрепителни документи относно Проекта, включително извършените разходи под формата на оригинали или под формата на оригинали или във версии, сертифицирани за съответствие с оригиналите на общоприети носители на данни, за период от поне три години от одобрението на окончателния доклад на Програмата от Офиса на Финансовия механизъм;

д) да предостави всеки документ или информация, необходими на всички органи, които извършват междинни или последващи оценки на Програмата, както и във връзка с мониторинг, одити и проверки на място от страната на Финансовия механизъм на ЕИП;

е) ефективно да участва в промотирането на целите, дейностите и резултатите на Финансовия механизъм, както и ролята на Донорите за редуциране на икономическите и социалните различия в Европейското икономическо пространство;

[допълнете други задължения, ако е приложимо].

Promoter of any cases of suspected or actual fraud, corruption or other illegal activity that come to its attention, at any level or any stage of implementation of the Project;

d) keep all supporting documents regarding the Project, including the incurred expenditure, either in the form of originals or in versions certified to be in conformity with the originals on commonly accepted data carriers, for at least three years from the FMO's approval of the final Programme report;

e) provide any bodies carrying out mid-term or ex-post evaluations of the Programme, as well as any monitoring, audits and on the spot verifications on behalf of the EEA Financial Mechanism any document or information necessary to assist with the evaluation;

f) effectively participate in promoting the objectives, activities and results of the Financial Mechanism as well as the Donor(s)'s contribution to reducing economic and social disparities in the European Economic Area;

[list other obligations, if applicable].

Член 6 – Проектен бюджет и допустимост на разходите

1. Детайлният общ проектен бюджет, дялът на всяка Страна - партньор по проекта, както и разпределението на бюджета спрямо дейностите, които ще бъдат извършени от партньорите по проекта, са фиксирани във Формуляр за кандидатстване на кандидата, генериран от ИСУН 2020 и в подробен бюджет, неразделни части от Договора за БФП.

Приложение: Приложение № 10 -

Article 6 – Project budget and eligibility of expenditures

1. The detailed total Project budget, the budget share of each Party - Project Partner, as well as the allocation of the budget in relation to the activities to be carried out by the Project Partners, are fixed in the Applicant's Application Form generated by the ISUN (information system for management and monitoring of EU funds in Bulgaria) 2020 and in the detailed budget, integral parts of the Contract for free financial assistance.

Annex: Annex 10 - Budget in euro

10/21



Бюджет в евро

2. Разходите, направени от партньора по проекта, (ако е приложимо по Проекта), трябва да съответстват на общите правила за допустимост на разходите, съдържащи се в Регламента, по-специално глава 8 от него.

3. Непреките разходи се предявяват чрез прилагане на следния метод: [специфицирай съгласно, Член 8.5.1, букви а), б), в), г) или д) от Регламента].

Член 7 – Финансово управление и уреждане на плащанията

1. Плащанията на дела от БФП към партньора по проекта ще се извършат под формата на [специфицирайте приложимите форми на плащане: авансови плащания, възстановяване на извършените разходи (междинни плащания) и окончателно плащане].

2. [Ако е предвидено авансово плащане, неговият максимален размер и компенсиращ механизъм трябва да бъде специфициран тук]. Неприложимо

3. [Ако е приложимо] Авансовото плащане към партньора по проекта трябва да бъде направено не по късно от [брой работни дни] от кредитирането на авансовото плащане от Програмата към банковата сметка на бенефициента. Неприложимо

4. Междинните плащания се изплащат на базата на [посочете как партньорът по проекта трябва да изиска разходи от бенефициента и дали да се използва образец за тази цел. Ако е така, образецът следва да бъде приложен към Споразумението за партньорство. Ако не са предвидени образци, тогава клаузата следва да уточни, с възможно най-подробна информация, съдържанието на Исканията за плащане]. Исканията за плащане се представят на бенефициента [посочете месечната честота или конкретните срокове], заедно с

2. Expenditures incurred by the Project Partner must be in line with the general rules on eligibility of expenditure contained in the Regulation, specifically Chapter 8 thereto.

3. Indirect costs shall be claimed by the application of the following method: [specify the method in accordance with Regulation Article 8.5.1(a), (b), (c) (d) or (e)].

Article 7 – Financial management and payment arrangements

1. Payment of the project grant share to the Project Partner shall take the form of [specify the applicable forms of payments: advance payments, reimbursement of incurred expenditure (interim payments) and payment of the final balance].

2. [If an advance payment is foreseen, its maximum amount and the off-set mechanism should be specified here]. Not applicable

3. [If applicable] The advance payment to the Project Partner shall be made no later than [number of working days] of the crediting of the advance payment from the Programme to the Project Promoter's bank account. Not applicable

4. Interim payments shall be paid based on [specify how the Project Partner is to claim expenditure from the Project Promoter and if a template shall be used to that effect. If so, the template should be annexed to the Partnership Agreement. If no templates are foreseen, then the provision should specify, with as much detail as possible, the content of the payment claims]. Payment claims shall be submitted to the Project Promoter [specify the monthly frequency or specific deadlines], along with a confirmation from [responsible person within the

потвърждение от [отговорното лице в рамките на партньора по проекта, напр. Ръководител на проекта], че претендираните разходи са в съответствие с принципите и правилата, изложени в настоящото Споразумение. Неприложимо

5. Междинните плащания към партньора по проекта, в съответствие с член [ако е приложимо: *клауза* *относно верификацията на разходите на партньора по проекта от бенефициента*], се извършват в рамките на [брой работни дни от получаването на Искането за плащане от страна на партньора по проекта] или, в случай че сроковете са посочени в параграф 3, датите, до които бенефициентът трябва да прехвърли сумите. [Помислете за включване на *клауза, която адресира вероятността от всякакви забавяния при подаване на Искане за плащане от страна на партньора по проекта*]. Неприложимо

6. Окончателно плащане трябва да бъде направено [*специфицирайте детайли*]. Неприложимо

7. Всички суми трябва да бъдат деноминирани в [*специфицирайте приложимата валута*].

Обменният курс се изчислява по фиксирания курс на Българска народна банка 1 евро = 1,95583 лева.

Рискът от обменния курс се поема от бенефициента – Община Пловдив.

8. Плащанията към партньора по проекта се извършват по банковата сметка на партньора по проекта, деноминирана в [*посочете валутата*], идентифицирана както следва:

Bank: DnB NOR

BIC: DNBANOKKXXX

A/C for international payments: NO10 5365 05 02368

Bank Account Number: 5365.05.02368

Project Partner, e.g. Project Manager] that the claimed expenditures are in accordance with the principles and rules set forth in this Agreement. Not applicable

5. Interim payments to the Project Partner shall, subject to Article [*if applicable: provision concerning the verification of the Partner's expenditure by the Project Promoter*], be made within [*number of working days from receipt of the Partner's payment claim or, in case deadlines are specified in paragraph 3, the dates by which the Project Promoter shall transfer the amounts.*] [*Consider including a provision addressing the consequences of any delays in submitting payment claims by the Project Partner*]. Not applicable

6. Payment of the final balance shall be made [*specify details*]. Not applicable

7. All amounts shall be denominated in [*specify the applicable currency*].

The exchange rate is calculated at the fixed rate of the Bulgarian National Bank 1 euro = BGN 1,95583 l

The exchange rate risk is borne by the beneficiary - Plovdiv Municipality.

8. Payments to the Project Partner shall be made to the Project Partner's bank account denominated in [*specify the currency*], identified as follows:

Bank: DnB NOR

BIC: DNBANOKKXXX

A/C for international payments: NO10 5365 05 02368

Bank Account Number: 5365.05.02368

IBAN Code: NO1053650502368

SWIFT Code: DNBANOKKXXX

9. Плащанията се считат за направени на датата, на която се дебитираща сметката на бенефициента.

Член 8 – Доказателство за разходите

1. Разходите, направени от партньора по проекта, трябва да бъдат подкрепени с фактури или алтернативно със счетоводни документи с еквивалентна доказателствена стойност.

2. Доказателството за разходите се предоставя от партньора по проекта на бенефициента, в степента, необходима на бенефициента, за да изпълни задълженията си към Програмния оператор.

3. Когато е необходимо, доказателството за разходи трябва да бъде под формата на:

- График часове положен труд;
- Отчет за извършена работа.

4. Непреките разходи, предявени от прилагането на фиксирана ставка, не трябва да се подкрепят от счетоводни документи.

Член 9 – Напредък и финансови доклади

Партньора предоставя необходимата на Бенефициента информация за изпълнение на задълженията му към Програмния оператор, съгласно описанията в чл. 8 документи.

Член 10 – Одити

Неприложимо

Член 11 – Обществени поръчки

IBAN Code: NO1053650502368

SWIFT Code: DNBANOKKXXX

9. Payments shall be deemed to have been made on the date on which the Project Promoter's account is debited.

Article 8 – Proof of expenditure

1. Costs incurred by the Project Partner shall be supported by receipted invoices or alternatively by accounting documents of equivalent probative value.

2. Proof of expenditure shall be provided by the Project Partner to the Project Promoter to the extent necessary for the Project Promoter to comply with its obligations to the Programme Operator.

3. When required, proof of expenditure shall take the following form:

- Schedule hours of work performed;
- Statement of work performed.

4. Indirect costs claimed by the application of a flat rate do not need to be supported by accounting documents.

Article 9 – Progress and financial reports

The Partner shall provide the Beneficiary with the information necessary for the fulfilment of its obligations to the Programme Operator, in accordance with the documents described in Article 8.

Article 10 – Audits

Not applicable

Article 11 – Procurement



1. Националното законодателство и правото на ЕС в областта на обществените поръчки се изпълняват от Страните на всяко ниво при изпълнението на проекта.

2. Приложимият закон за обществените поръчки е законът на страната, в която е възложена поръчката.

Член 12 – Конфликт на интереси

1. Страните предприемат всички необходими мерки, за да предотвратят всяка ситуация, която би могла да компрометира безпристрастното и обективно изпълнение на Споразумението. Конфликт на интереси може да възникне по-специално в резултат на икономически интерес, политически или национален афинитет, семейни или емоционални връзки или всяка друга свързана връзка или общ интерес. Всеки конфликт на интереси, който би могъл да възникне по време на изпълнението на Споразумението, трябва незабавно да бъде съобщен на другата Страна в писмена форма. В случай на такъв конфликт, заинтересованата Страна незабавно предприема всички необходими стъпки за разрешаването му.

2. Всяка Страна си запазва правото да провери дали тези мерки са адекватни и може да изисква предприемане на допълнителни мерки, ако е необходимо, в срок, който тя определя. Страните гарантират, че техният персонал, управителните съвети и директорите не са поставени в ситуация, която може да доведе до конфликт на интереси. Всяка Страна незабавно замества всеки член на своя персонал, изложен на такава ситуация.

Член 13 – Конфиденциалност

1. Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява

1. National and EU law on public procurement shall be complied with by the Parties at any level in the implementation of the Project.

2. The applicable procurement law is the law of the country in which the procurement is being carried out.

Article 12 - Conflict of interest

1. The Parties shall take all necessary measures to prevent any situation that could compromise the impartial and objective performance of the Agreement. Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional ties, or any other relevant connection or shared interest. Any conflict of interests which could arise during the performance of the Agreement must be notified to the other Party in writing without delay. In the event of such conflict, the Party concerned shall immediately take all necessary steps to resolve it.

2. Each Party reserves the right to verify that such measures are adequate and may require additional measures to be taken, if necessary, within a time limit which it shall set. The Parties shall ensure that their staff, board and directors are not placed in a situation which could give rise to conflict of interests. Each Party shall immediately replace any member of its staff exposed to such a situation.

Article 13 - Confidentiality

1. Each Party to this Agreement undertakes to keep confidential and not to disclose or divulge any information about

информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („Конфиденциална информация“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на договора за БФП.

2. С изключение на случаите, посочени в ал.3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

3. Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

- информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;

- информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

- предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване.

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

Член 14 – Правата на интелектуална собственост

1. Страните се съгласяват, на основание чл. 42, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права, че авторските права върху всички документи и материали, и

the other Party which comes to its knowledge in the course of or in connection with the performance of the Agreement ("Confidential Information"). Confidential Information includes, without limitation: circumstances relating to the Parties' business, technical processes, projects or finances, as well as know-how, inventions, utility models or other rights of a similar nature relating to the performance of the Agreement. Information concerning the name of the project implemented, the value and the subject matter of the grant agreement shall not be considered confidential.

2. Except as provided in paragraph 3 of this Article, Confidential Information may be disclosed only with the prior written approval of the other Party, which approval shall not be unreasonably withheld.

3. It shall not be a breach of the obligations to not disclose Confidential Information if:

- the information has become or becomes publicly available without a breach of this Agreement by either Party;

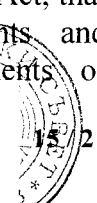
- the information is required by law applicable to either Party; or

- the provision of the information is required by a regulatory or other competent authority and the Party concerned is obliged to comply with such requirement.

In the case of paragraphs 2 or 3, the Party required to provide the information shall promptly notify the other Party to the Agreement.

Article 14 - Intellectual property rights

1. The Parties agree, pursuant to Art. 1 of the Copyright and Related Rights Act, that the copyright in all documents and materials and any other elements or



всякакви други елементи или компоненти, създадени в резултат на или във връзка с изпълнението на Договора за БФП, принадлежат изцяло на Бенефициента по проекта в същия обем, в който биха принадлежали на автора. Партньора по проекта декларира и гарантира, че трети лица не притежават права върху изготвените документи и други резултати от изпълнението на дейностите, описани в чл. 1 от Споразумението, които могат да бъдат обект на авторско право.

2. Резултатите, произведени по силата на това Споразумение се използват от Бенефициента по проекта за постигане на заложените цели в проекта.

Член 15 – Отговорности

1. Страните не отговарят за неизпълнение на задължение по това Споразумение, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила.

2. За целите на това Споразумение, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон. Страните се съгласяват, че за непреодолима сила ще се считат и изменения в приложимото право, касаещи дейността на която и да е от тях, и възпрепятстващи изпълнението или водещи до невъзможност за изпълнение на поетите с Договора задължения.

3. Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата Страна незабавно при настъпване на непреодолимата сила. Към уведомлението се прилагат всички релевантни и/или нормативно установени доказателства за настъпването и естеството на непреодолимата сила, причинната връзка между това обстоятелство и невъзможността за изпълнение, и очакваното времетраене на неизпълнението.

4. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира. Засегнатата Страна е длъжна, след съгласуване с насрещната Страна, да продължи да изпълнява тази част от задълженията си, които не са възпрепятствани

components created as a result of or in connection with the implementation of the Grant Agreement shall belong entirely to the Project Beneficiary to the same extent as it would belong to the author. The Project Partner declares and warrants that no third party shall own any rights to the documents produced and other results of the implementation of the activities described in Article 1 of the Agreement which may be subject to copyright.

2. The results produced under this Agreement shall be used by the Project Beneficiary to achieve the stated objectives of the Project.

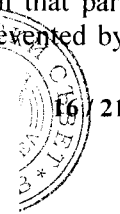
Article 15 – Liability

1. The Parties shall not be liable for failure to perform an obligation under this Agreement where the failure to perform is due to Force Majeure.

2. For the purposes of this Agreement, "Force Majeure" shall have the meaning ascribed to such term in Article 306(2) of the Commercial Law. The Parties agree that force majeure shall also be deemed to include changes in applicable law affecting the business of either Party and preventing the performance of, or leading to the impossibility of performing, the obligations assumed by the Agreement.

3. The Party affected by a Force Majeure shall take all reasonable efforts and measures to minimize the damages and losses suffered and shall notify the other Party in writing immediately upon the occurrence of the Force Majeure. The notification shall be accompanied by all relevant and/or statutory evidence of the occurrence and nature of the Force Majeure, the causal link between that circumstance and the inability to perform, and the expected duration of the failure to perform.

4. While the force majeure lasts, performance of the obligation shall be suspended. The affected Party shall, in consultation with the opposite Party, continue to perform that part of its obligations which are not prevented by the Force Majeure.



от непреодолимата сила.

5. Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:

- която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;

- която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или

- чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.

6. Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила

5. Force majeure may not be invoked by a Party:

- that was in delay or otherwise in default prior to the occurrence of the Force Majeure;

-that has not informed the other Party of the occurrence of the force majeure; or

-whose negligence or willful acts or omissions have resulted in the impossibility of performing the Contract.

6. Lack of monetary resources does not constitute force majeure

Член 16 – Нередности

1. Нередностите са определени в съответствие с член 12.2 от Регламента.

2. В случай че някоя от Страните е установила нередност, тази Страна незабавно уведомява писмено другата Страна за това.

3. В случаите когато компетентните органи, посочени в глава 12 от Регламента, предприемат мерки за отстраняване на такива нередности, включително мерки за възстановяване на средства, засегнатата страна е единствено отговорна за спазването на тези мерки и за връщането на тези средства в Програмата. В такива случаи Партньорът по проекта връща възстановените средства чрез Бенефициента.

Член 17 – Спиране на плащанията и възстановяване на суми

1. В случаите, когато е налично решение за спиране на плащанията и/или има налично Искане за възстановяване на средствата на бенефициента от Програмния оператор, Централно координационно звено или Страните донори, партньорът по проекта трябва да предприеме мерки, които са достатъчни, за да се съобрази с решението.

2. За целите на предходния параграф,

Article 16 – Irregularities

1. Irregularities are defined in accordance with Article 12.2 of the Regulation.

2. In case an irregularity has come to the attention of one Party, that Party shall immediately inform the other Party thereof in writing.

3. In cases where measures to remedy any such irregularity are taken by the competent bodies referred to in Chapter 12 of the Regulation, including measures to recover funds, the Party concerned shall be solely responsible for complying with such measures and returning such funds to the Programme. The Project Partner shall, in such cases, return the recovered funds through the Project Promoter.

Article 17 – Suspension of payments and reimbursement

1. In cases where a decision to suspend payments and/or request reimbursement from the Project Promoter is taken by the Programme Operator, the National Focal Point or the Donor State[s], the Project Partner shall take such measures as are necessary to comply with the decision.

2. For the purposes of the previous



бенефициентът незабавно изпраща копие от решението, посочено в предходния параграф, на партньора по проекта.

Член 18 – Прекратяване

1. Прекратяване от страна, на която и да е от Страните

- с изтичане на Срока на Договор за БФП;
- при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 5 /пет/ дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
- при прекратяване на юридическо лице – Страна по Споразумението без правопримемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;
- по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;

2. Всяка от Страните може да прекрати настоящото споразумение в случай на нарушение от другата страна на нейните задължения

- Всяка от Страните може да развали Споразумението при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по това Споразумение, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение.

- Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

3. Освен това, в случай на прекратяване на Договора за безвъзмездна финансова помощ по каквато и да е причина, бенефициентът може да прекрати настоящото споразумение с незабавно действие.

paragraph, the Project Promoter shall, without delay, submit a copy of the decision referred to in the previous paragraph to the Project Partner.

Article 18 – Termination

1. Termination for convenience by either Party

- with the expiry of the Grant Agreement Term;
- in case of total objective impossibility of performance, for which circumstance the affected Party is obliged to notify the other Party within 5 /five/ days from the occurrence of the impossibility and to provide evidence;
- in case of dissolution of a legal entity - Party to the Agreement without legal succession, within the meaning of the legislation of the country where the respective entity is established;
- by mutual consent of the Parties expressed in writing;

2. Either Party may terminate this Agreement in the event of a breach by the other Party of its obligations

- Either Party may terminate the Agreement in the event of the other Party's culpable failure to perform a material obligation under this Agreement, on the terms and with the consequences under Article 87 et seq. of the Obligations and Contracts Act, by giving written notice by the Party in default to the Party in default and fixing an appropriate time for performance.

- Termination of the Contract shall not be permitted where the unperformed part of the obligation is insignificant in view of the interest of the non-defaulting Party.

3. Furthermore, in case of termination of the Project Agreement for any reason whatsoever, the Project Promoter may terminate this Agreement with immediate effect.



3. [Последици от прекратяването]

- При прекратяване на Споразумението Бенефициентът не дължи неустойки на партньора;
- При прекратяване на Споразумението Бенефициентът не дължи обещание на партньора;
- При прекратяване на Споразумението Бенефициентът изплаща на партньора дължимата сума към момента на прекратяване на Споразумението.

4. [Consequences of termination]

- Upon termination of the Agreement, the Beneficiary shall not owe any penalties to the Partner;
- Upon termination of the Agreement, the Beneficiary shall not owe any compensation to the Partner;
- Upon termination of the Agreement, the Beneficiary shall pay to the Partner the amount due at the time of termination of the Agreement.

Член 19 - Прехвърляне

1. Нито една от Страните няма право да прехвърля правата и задълженията си по настоящото Споразумение без предварителното съгласие на другата Страна.

2. Страните признават, че всяко прехвърляне на права и задължения по настоящото Споразумение зависи от предварителното съгласие на Програмния оператор, в съответствие с разпоредбите на Договора за безвъзмездна финансова помощ. [Бележка: ако е приложимо].

Article 19 - Assignment

1. Neither Party shall have the right to transfer their rights and obligations under this Agreement without the prior consent of the other Party.

2. The Parties acknowledge that all assignment of rights and obligations under this Agreement is dependent upon the Programme Operator's prior consent in accordance with the provisions of the Project Agreement [Note: if applicable].

Член 20 – Изменения

1. Всички изменения на това Споразумение, включително неговите Приложения са писмени.

Article 20 – Amendments

1. Any amendment to this Agreement, including its Annexes, shall be the subject of a written agreement concluded by the Parties.

Член 21 – Делимост

1. Ако някоя разпоредба от настоящото Споразумение (или част от която и да е разпоредба) се счита за недействителна, незаконна или неприложима от съд, трибунал или друг компетентен орган, тази разпоредба или част от разпоредба, до необходимата степен, не се счита за съставна част от Споразумението, а валидността и приложимостта на другите разпоредби на Споразумението не се засягат.

Article 21 – Severability

1. If any provision of this Agreement (or part of any provision) is found by any court, tribunal or other authority of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed not to form part of the Agreement, and the validity and enforceability of the other provisions of the Agreement shall not be affected.



2. Ако дадена разпоредба от настоящото Споразумение (или част, от която и да е разпоредба) се счита за незаконна, невалидна или неприложима, Страните добросъвестно ще преговарят за изменение на разпоредбата, така че когато се измени, тя да бъде законна, валидна и приложима и да допринесе за постигане на първоначалното намерение на Страните.

Член 22 – Известия и език

1. Всички известия и други съобщения между Страните се правят писмено и се изпращат на следните адреси:

За бенефициента:

Адрес за кореспонденция: гр. Пловдив 4000, пл. „Стефан Стамболов“ 1

e-mail: t.slavova@plovdiv.bg

Лице за контакт: Таня Славова

За партньора по проекта:

Адрес за кореспонденция: Råkvågveien 370 , 7114 RÅKVÅG , Municipality: 5054 INDRE FOSEN, Country: Norway

e-mail: o.otterstad@gmail.com

Лице за контакт: Oddmund Otterstad

2. Езикът, който регулира изпълнението на настоящото Споразумение, е английски. Всички документи, известия и други съобщения, предвидени в рамките на настоящото Споразумение, са на английски език.

Член 23 – Приложимо право и уреждане на спорове

1. Изграждането, валидността и изпълнението на настоящото Споразумение се уреждат от законите на [посочете приложимото право].

2. Всеки спор, свързан със сключването,

2. If a provision of this Agreement (or part of any provision) is found illegal, invalid or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision such that, as amended, it is legal, valid and enforceable and, to the greatest extent possible, achieves the Parties' original intent.

Article 22 – Notices and language

1. All notices and other communications between the Parties shall be made in writing and be sent to the following addresses:

For the Project Promoter:

Address for correspondence: Plovdiv 4000, Stefan Stambolov Square 1

e-mail: t.slavova@plovdiv.bg

Contact person: Tanya Slavova

For the Project Partner:

Address for correspondence: Råkvågveien 370 , 7114 RÅKVÅG , Municipality: 5054 INDRE FOSEN, Country: Norway

e-mail: o.otterstad@gmail.com

Contact person: Oddmund Otterstad

2. The language governing the execution of this Agreement is English. All documents, notices and other communications foreseen in the framework of this Agreement shall be in English.

Article 23 – Governing law and settlement of disputes

1. The construction, validity and performance of this Agreement shall be governed by the laws of [specify governing law].

2. Any dispute relating to the conclusion,



валидността, тълкуването или изпълнението на настоящото Споразумение, се разрешава по взаимно съгласие чрез консултации между страните.

validity, interpretation or performance of this Agreement shall be resolved amicably through consultation between the Parties.

Настоящото споразумение е изготвено в два оригинални двуезични екземпляра на български език и английски език, по един за всяка от Страните. При разминаване в съдържанието, водещ е текстът на английски език.

This Agreement is drawn up in two bilingual original copies in Bulgarian and English, one for each of the Parties. In case of divergence of content, the English text shall prevail.

За бенефициента :

(For the Project Promoter)

Подписано в.....

(Location of signing)

За партньора по проекта

(For the Project Partner)

Подписано в.....

(Location of signing)

На дата

(Date of signing)

[Име]

(Name)

[Позиция]

(Position)

На дата

(Date of signing)

[Име]

(Name)

[Позиция]

(Position)



**БЮДЖЕТ НА ПРОЕКТ "Културното наследство на Пловдив, представено в
ревитализирани, реставрирани и реновирани места"**

Приложение № 10

В Евро

РАЗХОДИ	Общо допустим разход	Условие	Контрола за условие
I. РАЗХОДИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ПРОЕКТА	28 898,20 €	Общите разходи за управление не трябва да надвишават 15% от общо допустимите разходи.	вярно
1. Възнаграждения (брутни суми, вкл. и дължимите от работодателя осигурителни вноски)	28 898,20 €		
2. Разходи за командировки	0,00 €		
II. РАЗХОДИ ЗА ЕКСПЕРТИ И УСЛУГИ	296 488,45 €		
3. Разходи за експерти	40 685,04 €		
4. Разходи за информация и публичност	20 903,65 €		
5. Разходи за наемане на движимо и недвижимо имущество	0,00 €		
6. Разходи за други услуги	229 634,48 €		
7. Разходи за обучения	3 093,32 €		
8. Други преки разходи	2 171,96 €		
III. РАЗХОДИ ЗА ТЕКУЩ РЕМОНТ	41 038,32 €		
9. Разходи за текущ ремонт	41 038,32 €	Разходите за текущ ремонт, ДМА и ДНМА не трябва да надвишават 70% от общо допустимите разходи.	вярно
IV. РАЗХОДИ ЗА ДЪЛГОТРАЙНИ МАТЕРИАЛНИ АКТИВИ	33 175,09 €		
10. Закупуване на оборудване и устройства	33 175,09 €		
V. РАЗХОДИ ЗА ДЪЛГОТРАЙНИ НЕМАТЕРИАЛНИ АКТИВИ	0,00 €		
11. Разходи за закупуване на софтуери, софтуерни продукти, лицензи и други ДНМА	0,00 €		
ОБЩО ДОПУСТИМИ ПРЕКИ РАЗХОДИ	399 600,06 €		
VI. НЕПРЕКИ РАЗХОДИ	0,00 €		
12. Административни разходи (отопление, комунални разходи и други)	0,00 €		
ОБЩО ДОПУСТИМИ РАЗХОДИ ПО ПРОЕКТА	399 600,06 €		
VII. НЕДОПУСТИМИ РАЗХОДИ ПО ПРОЕКТА	0,00 €		



ОБЩО РАЗХОДИ ЗА БЕНЕФИЦИЕНТА	28 898,20 €
ОБЩО ДОПУСТИМИ РАЗХОДИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ	28 898,20 €



Разходи за експерти

											В Еуро	
№	Вид разход	Меря единица	Брой	Единична цена	Обща стойност без ДДС	Невъзстановимо ДДС	Общо допустим разход	Сума за бенефициента	Сума за партньора			
1	Експерти	бр.	8	1 492,46 €	11 939,68 €		11 939,68 €	11 939,68 €				
2	Експерти "Маркетинг и реклама"	бр.	2	10 034,37 €	20 068,74 €		20 068,74 €	20 068,74 €				
3	Експерти от Cross-Cultural Introduction AS	евро	1	8 676,62 €	8 676,62 €		8 676,62 €		8 676,62 €			
4					0,00 €		0,00 €					
5					0,00 €		0,00 €					
6					0,00 €		0,00 €					
7					0,00 €		0,00 €					
8					0,00 €		0,00 €					
9					0,00 €		0,00 €					
10					0,00 €		0,00 €					
11					0,00 €		0,00 €					
12					0,00 €		0,00 €					
13					0,00 €		0,00 €					
14					0,00 €		0,00 €					
15					0,00 €		0,00 €					
16					0,00 €		0,00 €					
17					0,00 €		0,00 €					
18					0,00 €		0,00 €					
19					0,00 €		0,00 €					
20					0,00 €		0,00 €					
21					0,00 €		0,00 €					
22					0,00 €		0,00 €					
23					0,00 €		0,00 €					
24					0,00 €		0,00 €					
25					0,00 €		0,00 €					
26					0,00 €		0,00 €					
27					0,00 €		0,00 €					
	ОБЩО				40 685,04 €	0,00 €	40 685,04 €	32 008,42 €	8 676,62 €			

Разходи за информация и публичност

											В Еуро	
№	Вид разход	Меря единица	Брой	Единична цена	Обща стойност без ДДС	Невъзстановимо ДДС	Общо допустим разход	Сума за бенефициента	Сума за партньора			
1	Информация и комуникация	бр.	1	17 419,71 €	17 419,71 €	3 483,94 €	20 903,65 €	20 903,65 €				
2					0,00 €		0,00 €					
3					0,00 €		0,00 €					
4					0,00 €		0,00 €					
5					0,00 €		0,00 €					

Разходи за други услуги

В Евро

№	Вид разход	Мерна единица	Брой	Единична цена	Обща стойност без ДДС	Невъзстановимо ДДС	Общо допустим разход	Сума за бенефициента
1	Разработване на предприемачески план	бр.	1	24 695,40 €	24 695,40 €	4 939,08 €	29 634,48 €	29 634,48 €
2	Разработване на мобилно приложение	бр.	1	178 571,43 €	178 571,43 €	21 428,57 €	200 000,00 €	200 000,00 €
3				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
4				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
5				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
6				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
7				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
8				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
9				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
10				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
11				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
12				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
13				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
14				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
15				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
16				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
17				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
18				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
19				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
20				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
21				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
22				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
23				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
24				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
25				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
26				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
27				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
28				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
	ОБЩО				203 266,83 €	26 367,65 €	229 634,48 €	229 634,48 €

Разходи за обучения

В Евро

№	Вид разход	Мерна единица	Брой	Единична цена	Обща стойност без ДДС	Невъзстановимо ДДС	Общо допустим разход	Сума за бенефициента
1	Обучени на експерти	бр.	1	3 093,32 €	3 093,32 €		3 093,32 €	3 093,32 €
2				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
3				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €
4				0,00 €	0,00 €		0,00 €	0,00 €



№	Вид разход	Мерна единица	Брой	Единична цена	Обща стойност без ДДС	Невъзстановимо ДДС	Общо допустим разход	Сума за бенефициента
1	Бюро	бр.	2	153,39 €	306,78 €	61,35 €	368,13 €	368,13 €
2	Микрофон	бр.	1	50,70 €	50,70 €	10,14 €	60,84 €	60,84 €
3	Маси	бр.	2	117,60 €	235,20 €	47,04 €	282,24 €	282,24 €
4	Библиотека	бр.	4	170,43 €	681,72 €	136,35 €	818,07 €	818,07 €
5	Библиотека	бр.	1	255,65 €	255,65 €	51,13 €	306,78 €	306,78 €
6	Столове	бр.	9	31,10 €	279,90 €	56,00 €	335,90 €	335,90 €
7					0,00 €		0,00 €	0,00 €
8					0,00 €		0,00 €	0,00 €
9					0,00 €		0,00 €	0,00 €
10					0,00 €		0,00 €	0,00 €
11					0,00 €		0,00 €	0,00 €
12					0,00 €		0,00 €	0,00 €
13					0,00 €		0,00 €	0,00 €
14					0,00 €		0,00 €	0,00 €
15					0,00 €		0,00 €	0,00 €
16					0,00 €		0,00 €	0,00 €
17					0,00 €		0,00 €	0,00 €
18					0,00 €		0,00 €	0,00 €
19					0,00 €		0,00 €	0,00 €
20					0,00 €		0,00 €	0,00 €
21					0,00 €		0,00 €	0,00 €
22					0,00 €		0,00 €	0,00 €
23					0,00 €		0,00 €	0,00 €
	ОБЩО				1 809,95 €	362,01 €	2 171,96 €	2 171,96 €

ОБЩО ДОПУСТИМИ РАЗХОДИ ЗА ЕКСПЕРТИ И УСЛУГИ	ОБЩО РАЗХОДИ ЗА БЕНЕФИЦИЕНТА	ОБЩО РАЗХОДИ ЗА ПАРТНЬОРА
	287 811,83 €	8 676,62 €
ОБЩО ДОПУСТИМИ РАЗХОДИ ЗА ЕКСПЕРТИ И УСЛУГИ		296 488,45 €



Разходи за текущ ремонт

В Еуро

№	Ремонтни дейности, съгласно приложено КСС	Обща стойност без ДДС	Невъзстановимо ДДС	Общо допустим разход	Сума за бенефициента
1	Доставка и монтаж на климатична инсталация във фондохранилище на РАМ	24 037,88 €	4 807,57 €	28 845,45 €	28 845,45 €
2	Подмяна на осветление в две експозиционни зали на РАМ	2 270,13 €	454,03 €	2 724,16 €	2 724,16 €
3	Текущ ремонт в зала "Съединение" на РИМ	7 890,59 €	1 578,12 €	9 468,71 €	9 468,71 €
4				0,00 €	0,00 €
5				0,00 €	0,00 €
6				0,00 €	0,00 €
7				0,00 €	0,00 €
8				0,00 €	0,00 €
9				0,00 €	0,00 €
10				0,00 €	0,00 €
11				0,00 €	0,00 €
12				0,00 €	0,00 €
13				0,00 €	0,00 €
14				0,00 €	0,00 €
15				0,00 €	0,00 €
16				0,00 €	0,00 €
17				0,00 €	0,00 €
18				0,00 €	0,00 €
19				0,00 €	0,00 €
20				0,00 €	0,00 €
21				0,00 €	0,00 €
22				0,00 €	0,00 €
23				0,00 €	0,00 €
24				0,00 €	0,00 €
25				0,00 €	0,00 €
26				0,00 €	0,00 €
27				0,00 €	0,00 €
28				0,00 €	0,00 €
29				0,00 €	0,00 €
30				0,00 €	0,00 €
31				0,00 €	0,00 €



32				0,00 €	0,00 €
33				0,00 €	0,00 €
34				0,00 €	0,00 €
35				0,00 €	0,00 €
36				0,00 €	0,00 €
	ОБЩО	34 198,60 €	6 839,72 €	41 038,32 €	41 038,32 €

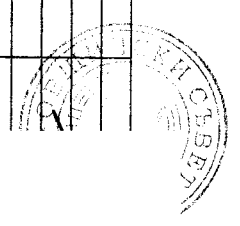
	ОБЩО ДОПУСТИМИ РАЗХОДИ ЗА ТЕКУЩ РЕМОНТ				
					41 038,32 €
					41 038,32 €



Закупуване на оборудване и обзавеждане

В Евро

№	Вид актив	Количество	Единична цена	Обща стойност без ДДС	Невъзстановим о ДДС	Общо допустим разход	Сума за бенефициента
1	Витрини с размер 100/100	4	1 268,00 €	5 072,00 €	1 014,40 €	6 086,40 €	6 086,40 €
2	Витрини с размер 100/75	6	1 196,42 €	7 178,52 €	1 435,71 €	8 614,23 €	8 614,23 €
3	Витрини с размер 90/200/35	18	417,55 €	7 515,90 €	1 503,17 €	9 019,07 €	9 019,07 €
4	Лаптоп	1	314,87 €	314,87 €	62,98 €	377,85 €	377,85 €
5	Широкоформатен дисплей с включена стойка	2	1 308,06 €	2 616,12 €	523,22 €	3 139,34 €	3 139,34 €
6	Монитор с включена стойка	5	382,62 €	1 913,10 €	382,62 €	2 295,72 €	2 295,72 €
7	Таблет	5	540,70 €	2 703,50 €	540,69 €	3 244,19 €	3 244,19 €
8	Аудио система	1	331,91 €	331,91 €	66,38 €	398,29 €	398,29 €
9				0,00 €		0,00 €	0,00 €
10				0,00 €		0,00 €	0,00 €
11				0,00 €		0,00 €	0,00 €
12				0,00 €		0,00 €	0,00 €
13				0,00 €		0,00 €	0,00 €
14				0,00 €		0,00 €	0,00 €
15				0,00 €		0,00 €	0,00 €
16				0,00 €		0,00 €	0,00 €
17				0,00 €		0,00 €	0,00 €
18				0,00 €		0,00 €	0,00 €
19				0,00 €		0,00 €	0,00 €
20				0,00 €		0,00 €	0,00 €
21				0,00 €		0,00 €	0,00 €
22				0,00 €		0,00 €	0,00 €
23				0,00 €		0,00 €	0,00 €
24				0,00 €		0,00 €	0,00 €
25				0,00 €		0,00 €	0,00 €
26				0,00 €		0,00 €	0,00 €
27				0,00 €		0,00 €	0,00 €
28				0,00 €		0,00 €	0,00 €
29				0,00 €		0,00 €	0,00 €
30				0,00 €		0,00 €	0,00 €
31				0,00 €		0,00 €	0,00 €
32				0,00 €		0,00 €	0,00 €
33				0,00 €		0,00 €	0,00 €
34				0,00 €		0,00 €	0,00 €
35				0,00 €		0,00 €	0,00 €
36				0,00 €		0,00 €	0,00 €
37				0,00 €		0,00 €	0,00 €



38				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
39				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
40				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
41				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
42				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
43				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
44				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
45				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
46				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
47				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
48				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
49				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
50				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
51				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
52				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
53				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
54				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
55				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
56				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
57				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
58				0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
			ОБЩО	27 645,92 €	5 529,17 €	33 175,09 €	33 175,09 €	33 175,09 €

ОБЩО ДОПУСТИМИ РАЗХОДИ ЗА ДЪЛГОТРАЙНИ МАТЕРИАЛНИ АКТИВИ	
ОБЩО РАЗХОДИ ЗА БЕНЕФИЦИЕНТА	33 175,09 €
	33 175,09 €



Разходи за закупуване на софтуери, патенти, лицензи и други НМА

В Евро

№	Вид актив	Количество	Единична цена	Обща стойност без ДДС	Невъзстановимо ДДС	Общо допустим разход	Сума за бенефициента
1				0,00 €		0,00 €	0,00 €
2				0,00 €		0,00 €	0,00 €
3				0,00 €		0,00 €	0,00 €
4				0,00 €		0,00 €	0,00 €
5				0,00 €		0,00 €	0,00 €
6				0,00 €		0,00 €	0,00 €
7				0,00 €		0,00 €	0,00 €
8				0,00 €		0,00 €	0,00 €
9				0,00 €		0,00 €	0,00 €
10				0,00 €		0,00 €	0,00 €
11				0,00 €		0,00 €	0,00 €
12				0,00 €		0,00 €	0,00 €
13				0,00 €		0,00 €	0,00 €
14				0,00 €		0,00 €	0,00 €
15				0,00 €		0,00 €	0,00 €
16				0,00 €		0,00 €	0,00 €
17				0,00 €		0,00 €	0,00 €
18				0,00 €		0,00 €	0,00 €
19				0,00 €		0,00 €	0,00 €
	ОБЩО			0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

	ОБЩО РАЗХОДИ ЗА БЕНЕФИЦИЕНТА
	0,00 €
ОБЩО ДОПУСТИМИ РАЗХОДИ ЗА ДЪЛГОТРАЙНИ НЕМАТЕРИАЛНИ АКТИВИ	0,00 €



Административни разходи (отопление, комунални разходи и други)

В Евро

№	Вид разход	Мерна единица	Брой единици	Единична цена	Обща стойност без ДДС	Невъзстановимо ДДС	Общо допустим разход	Сума за бенефициента	Сума за партньора
1					0,00 €		0,00 €		
2					0,00 €		0,00 €		
3					0,00 €		0,00 €		
4					0,00 €		0,00 €		
5					0,00 €		0,00 €		
6					0,00 €		0,00 €		
7					0,00 €		0,00 €		
8					0,00 €		0,00 €		
9					0,00 €		0,00 €		
10					0,00 €		0,00 €		
11					0,00 €		0,00 €		
12					0,00 €		0,00 €		
13					0,00 €		0,00 €		
14					0,00 €		0,00 €		
15					0,00 €		0,00 €		
16					0,00 €		0,00 €		
17					0,00 €		0,00 €		
18					0,00 €		0,00 €		
19					0,00 €		0,00 €		
20					0,00 €		0,00 €		
21					0,00 €		0,00 €		
22					0,00 €		0,00 €		
23					0,00 €		0,00 €		
24					0,00 €		0,00 €		
25					0,00 €		0,00 €		
26					0,00 €		0,00 €		
27					0,00 €		0,00 €		
28					0,00 €		0,00 €		
29					0,00 €		0,00 €		
	ОБЩО				0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

ОБЩО РАЗХОДИ ЗА БЕНЕФИЦИЕНТА	0,00 €
ОБЩО РАЗХОДИ ЗА ПАРТНЬОРА	0,00 €

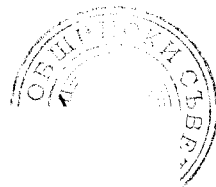
ОБЩО ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗХОДИ



Недопустими разходи по проекта

В Еуро

№	Вид разход	Мерна единица	Брой единици	Единич на цена	Обща стойност без ДДС	Възстановимо ДДС	Общо недопустим разход
1					0,00 €		0,00 €
2					0,00 €		0,00 €
3					0,00 €		0,00 €
4					0,00 €		0,00 €
5					0,00 €		0,00 €
6					0,00 €		0,00 €
7					0,00 €		0,00 €
8					0,00 €		0,00 €
9					0,00 €		0,00 €
10					0,00 €		0,00 €
11					0,00 €		0,00 €
12					0,00 €		0,00 €
13					0,00 €		0,00 €
14					0,00 €		0,00 €
15					0,00 €		0,00 €
16					0,00 €		0,00 €
17					0,00 €		0,00 €
18					0,00 €		0,00 €
19					0,00 €		0,00 €
20					0,00 €		0,00 €
21					0,00 €		0,00 €
22					0,00 €		0,00 €
	ОБЩО				0,00 €	0,00 €	0,00 €



BUDGET OF PROJECT "The cultural heritage of Plovdiv, presented in revitalized, restored and renovated places"

Annex № 10A

In EUR

EXPENDITURES	Total eligible expenditures	Condition	Condition check
I. EXPENDITURES FOR PROJECT MANAGEMENT	28 898,20 €	The total expenditures for management shall not exceed 15% of the total eligible expenditures under the project.	true
1. Remuneration (gross amounts, including social contributions due by the employer)	28 898,20 €		
2. Expenditures for business trips	0,00 €		
II. EXPENDITURES FOR EXPERTS AND SERVICES	296 488,45 €		
3. Expenditures for experts	40 685,04 €		
4. Expenditures for information and publicity	20 903,65 €		
5. Expenditures for renting movable/immovable property	0,00 €		
6. Expenditures for other services	229 634,48 €		
7. Expenditures for training	3 093,32 €		
8. Other direct expenditures	2 171,96 €		
III. EXPENDITURES FOR ON-GOING REPAIRS	41 038,32 €		
9. On-going repairs.	41 038,32 €		
IV. EXPENDITURES FOR FIXED TANGIBLE ASSETS	33 175,09 €		
10. Expenditures for the acquisition of the necessary devices and equipment.	33 175,09 €		
V. EXPENDITURES FOR FIXED INTANGIBLE ASSETS	0,00 €		
11. Expenditures for the acquisition of software and software products, licenses and other fixed intangible assets	0,00 €		
TOTAL ELIGIBLE DIRECT EXPENDITURES	399 600,06 €		
VI. INDIRECT EXPENDITURES	0,00 €		
12. Administrative expenditures (heating, utilities, etc.)	0,00 €		
TOTAL OF ELIGIBLE EXPENDITURES UNDER THE PROJECT	399 600,06 €		
VII. INELIGIBLE EXPENDITURES UNDER THE PROJECT	0,00 €		
		The expenditures for On-going Repairs and the delivery of Fixed Tangible Assets and Fixed Intangible Assets together shall not exceed 70% of the total eligible expenditures under the project.	true



Remuneration (gross amounts, including social contributions, due by the employer)

		In EUR					
No	Type of expenditure	Organization	Unit of measurement /hour, day, month/	Number of units	Rate	Salary/Remuneration for unit of measurement	Amount for the Project Promoter
1	Project manager	Plovdiv municipality	month	20	373,24 €	7 464,80 €	7 464,80 €
2	Coordinator	Plovdiv municipality	month	20	255,64 €	5 112,80 €	5 112,80 €
3	Accountant	Plovdiv municipality	month	20	255,65 €	5 113,00 €	5 113,00 €
4	Communication and information expert	Plovdiv municipality	month	20	280,19 €	5 603,80 €	5 603,80 €
5	Tendering procedures	Plovdiv municipality	month	20	280,19 €	5 603,80 €	5 603,80 €
6						0,00 €	0,00 €
7						0,00 €	0,00 €
8						0,00 €	0,00 €
9						0,00 €	0,00 €
10						0,00 €	0,00 €
11						0,00 €	0,00 €
12						0,00 €	0,00 €
13						0,00 €	0,00 €
14						0,00 €	0,00 €
15						0,00 €	0,00 €
16						0,00 €	0,00 €
17						0,00 €	0,00 €
18						0,00 €	0,00 €
19						0,00 €	0,00 €
20						0,00 €	0,00 €
21						0,00 €	0,00 €
22						0,00 €	0,00 €
23						0,00 €	0,00 €
24						0,00 €	0,00 €
25						0,00 €	0,00 €
26						0,00 €	0,00 €
27						0,00 €	0,00 €
28						0,00 €	0,00 €
29						0,00 €	0,00 €
30						0,00 €	0,00 €
31						0,00 €	0,00 €
32						0,00 €	0,00 €
TOTAL						28 898,20 €	28 898,20 €

Expenditures for business trips

		In EUR						
No	Objective of the trip	Number of people on a business trip	Number of business trip days	Daily expenses	Hotel	Travel expenses	Total costs	Amount for the Project Promoter
1							0,00 €	0,00 €



Expenditures for experts

Nº	Type of expenditure	Unit of measurement	Number of units	Price per unit	Total amount excluding VAT	Non-refundable VAT	Total eligible expenditure	Amount for the Project Promoter	Amount for the Project Partner
1	Experts	number	8	1 492,46 €	11 939,68 €		11 939,68 €	11 939,68 €	
2	Marketing and advertising experts	number	2	10 034,37 €	20 068,74 €		20 068,74 €	20 068,74 €	
3	Cross-Cultural Introduction AS experts	EUR	1	8 676,62 €	8 676,62 €		8 676,62 €		8 676,62 €
4					0,00 €		0,00 €		
5					0,00 €		0,00 €		
6					0,00 €		0,00 €		
7					0,00 €		0,00 €		
8					0,00 €		0,00 €		
9					0,00 €		0,00 €		
10					0,00 €		0,00 €		
11					0,00 €		0,00 €		
12					0,00 €		0,00 €		
13					0,00 €		0,00 €		
14					0,00 €		0,00 €		
15					0,00 €		0,00 €		
16					0,00 €		0,00 €		
17					0,00 €		0,00 €		
18					0,00 €		0,00 €		
19					0,00 €		0,00 €		
20					0,00 €		0,00 €		
21					0,00 €		0,00 €		
22					0,00 €		0,00 €		
23					0,00 €		0,00 €		
24					0,00 €		0,00 €		
25					0,00 €		0,00 €		
26					0,00 €		0,00 €		
27					0,00 €		0,00 €		
	TOTAL				40 685,04 €	0,00 €	40 685,04 €	32 008,42 €	8 676,62 €

Expenditures for information and publicity

Nº	Type of expenditure	Unit of measurement	Number of units	Price per unit	Total amount excluding VAT	Non-refundable VAT	Total eligible expenditure	Amount for the Project Promoter	Amount for the Project Partner
1	Information and communication	number	1	17 419,71 €	17 419,71 €	3 483,94 €	20 903,65 €	20 903,65 €	
2					0,00 €		0,00 €		
3					0,00 €		0,00 €		



Expenditures for other services

No	Type of expenditure	Unit of measurement	Number of units	Price per unit	Total amount excluding VAT	Non-refundable VAT	Total eligible expenditure	Amount for the Project Promoter
1	Business plan elaboration	number	1	24 695.40 €	24 695.40 €	4 939.08 €	29 634.48 €	29 634.48 €
2	Mobile app elaboration	number	1	178 571.43 €	178 571.43 €	21 428.57 €	200 000.00 €	200 000.00 €
3					0.00 €		0.00 €	0.00 €
4					0.00 €		0.00 €	0.00 €
5					0.00 €		0.00 €	0.00 €
6					0.00 €		0.00 €	0.00 €
7					0.00 €		0.00 €	0.00 €
8					0.00 €		0.00 €	0.00 €
9					0.00 €		0.00 €	0.00 €
10					0.00 €		0.00 €	0.00 €
11					0.00 €		0.00 €	0.00 €
12					0.00 €		0.00 €	0.00 €
13					0.00 €		0.00 €	0.00 €
14					0.00 €		0.00 €	0.00 €
15					0.00 €		0.00 €	0.00 €
16					0.00 €		0.00 €	0.00 €
17					0.00 €		0.00 €	0.00 €
18					0.00 €		0.00 €	0.00 €
19					0.00 €		0.00 €	0.00 €
20					0.00 €		0.00 €	0.00 €
21					0.00 €		0.00 €	0.00 €
22					0.00 €		0.00 €	0.00 €
23					0.00 €		0.00 €	0.00 €
24					0.00 €		0.00 €	0.00 €
25					0.00 €		0.00 €	0.00 €
26					0.00 €		0.00 €	0.00 €
27					0.00 €		0.00 €	0.00 €
28					0.00 €		0.00 €	0.00 €
	TOTAL				203 266.83 €	26 367.65 €	229 634.48 €	229 634.48 €

Expenditure for training

No	Type of expenditure	Unit of measurement	Number of units	Price per unit	Total amount excluding VAT	Non-refundable VAT	Total eligible expenditure	Amount for the Project Promoter
1	Experts training	number	1	3 093.32 €	3 093.32 €		3 093.32 €	3 093.32 €
2					0.00 €		0.00 €	0.00 €

No	Type of expenditure	Unit of measurement	Number of units	Price per unit	Total amount excluding VAT	Non-refundable VAT	Total eligible expenditure	Amount for the Project Promoter
1	Writing desk	number	2	153.39 €	306.78 €	61.35 €	368.13 €	368.13 €
2	Microphone	number	1	50.70 €	50.70 €	10.14 €	60.84 €	60.84 €
3	Tables	number	2	117.60 €	235.20 €	47.04 €	282.24 €	282.24 €
4	Bookcase	number	4	170.43 €	681.72 €	136.35 €	818.07 €	818.07 €
5	Bookcase	number	1	255.65 €	255.65 €	51.13 €	306.78 €	306.78 €
6	Chairs	number	9	31.10 €	279.90 €	56.00 €	335.90 €	335.90 €
7					0.00 €		0.00 €	0.00 €
8					0.00 €		0.00 €	0.00 €
9					0.00 €		0.00 €	0.00 €
10					0.00 €		0.00 €	0.00 €
11					0.00 €		0.00 €	0.00 €
12					0.00 €		0.00 €	0.00 €
13					0.00 €		0.00 €	0.00 €
14					0.00 €		0.00 €	0.00 €
15					0.00 €		0.00 €	0.00 €
16					0.00 €		0.00 €	0.00 €
17					0.00 €		0.00 €	0.00 €
18					0.00 €		0.00 €	0.00 €
19					0.00 €		0.00 €	0.00 €
20					0.00 €		0.00 €	0.00 €
21					0.00 €		0.00 €	0.00 €
22					0.00 €		0.00 €	0.00 €
23					0.00 €		0.00 €	0.00 €
TOTAL					1 809,95 €	362,01 €	2 171,96 €	2 171,96 €

	TOTAL EXPENDITURES FOR PROJECT PROMOTER	287 811,83 €
	TOTAL EXPENDITURES FOR PROJECT PARTNER	8 676,62 €
TOTAL ELIGIBLE EXPENDITURES FOR SERVICES		296 488,45 €



Ongoing repairs and other activities

In EUR

№	Repair activities according to an attached Bill of Quantities	Total amount excluding VAT	Non-refundable VAT	Total eligible expenditure	Amount for the Project Promoter
1	Delivery and installation of air-conditioning in a storage	24037,88	4 807,57 €	28 845,45 €	28 845,45 €
2	Replacement of lighting in two exposition halls at RAM	2270,13	454,03 €	2 724,16 €	2 724,16 €
3	Current repairs in the Unification hall at RIM	7 890,59 €	1 578,12 €	9 468,71 €	9 468,71 €
4				0,00 €	0,00 €
5				0,00 €	0,00 €
6				0,00 €	0,00 €
7				0,00 €	0,00 €
8				0,00 €	0,00 €
9				0,00 €	0,00 €
10				0,00 €	0,00 €
11				0,00 €	0,00 €
12				0,00 €	0,00 €
13				0,00 €	0,00 €
14				0,00 €	0,00 €
15				0,00 €	0,00 €
16				0,00 €	0,00 €
17				0,00 €	0,00 €
18				0,00 €	0,00 €
19				0,00 €	0,00 €
20				0,00 €	0,00 €
21				0,00 €	0,00 €
22				0,00 €	0,00 €
23				0,00 €	0,00 €
24				0,00 €	0,00 €
25				0,00 €	0,00 €
26				0,00 €	0,00 €
27				0,00 €	0,00 €
28				0,00 €	0,00 €
29				0,00 €	0,00 €
30				0,00 €	0,00 €
31				0,00 €	0,00 €
32				0,00 €	0,00 €
33				0,00 €	0,00 €
34				0,00 €	0,00 €



35				0,00 €	0,00 €
36				0,00 €	0,00 €
	TOTAL	7 890,59 €	6 839,72 €	41 038,32 €	41 038,32 €

TOTAL ELIGIBLE EXPENDITURES FOR ON-GOING REPAIRS					
---	--	--	--	--	--

TOTAL EXPENDITURES FOR PROJECT PROMOTER					
				41 038,32 €	

					41 038,32 €
--	--	--	--	--	-------------



Expenditures for the acquisition of the necessary devices and equipment

In EUR

No	Type of asset	Quantity	Unit price	Total amount excluding VAT	Non-refundable VAT	Total eligible expenditure	Amount for the Project Promoter
1	Glass showcases - 100/100	4	1 268,00 €	5 072,00 €	1 014,40 €	6 086,40 €	6 086,40 €
2	Glass showcases - 100/75	6	1 196,42 €	7 178,52 €	1 435,71 €	8 614,23 €	8 614,23 €
3	Glass showcases - 90/200/35	18	417,55 €	7 515,90 €	1 503,17 €	9 019,07 €	9 019,07 €
4	Laptop	1	314,87 €	314,87 €	62,98 €	377,85 €	377,85 €
5	Widescreen display with stand	2	1 308,06 €	2 616,12 €	523,22 €	3 139,34 €	3 139,34 €
6	Monitor with stand	5	382,62 €	1 913,10 €	382,62 €	2 295,72 €	2 295,72 €
7	Tablet	5	540,70 €	2 703,50 €	540,69 €	3 244,19 €	3 244,19 €
8	Audio system	1	331,91 €	331,91 €	66,38 €	398,29 €	398,29 €
9				0,00 €		0,00 €	0,00 €
10				0,00 €		0,00 €	0,00 €
11				0,00 €		0,00 €	0,00 €
12				0,00 €		0,00 €	0,00 €
13				0,00 €		0,00 €	0,00 €
14				0,00 €		0,00 €	0,00 €
15				0,00 €		0,00 €	0,00 €
16				0,00 €		0,00 €	0,00 €
17				0,00 €		0,00 €	0,00 €
18				0,00 €		0,00 €	0,00 €
19				0,00 €		0,00 €	0,00 €
20				0,00 €		0,00 €	0,00 €
21				0,00 €		0,00 €	0,00 €
22				0,00 €		0,00 €	0,00 €
23				0,00 €		0,00 €	0,00 €
24				0,00 €		0,00 €	0,00 €
25				0,00 €		0,00 €	0,00 €
26				0,00 €		0,00 €	0,00 €
27				0,00 €		0,00 €	0,00 €
28				0,00 €		0,00 €	0,00 €
29				0,00 €		0,00 €	0,00 €
30				0,00 €		0,00 €	0,00 €
31				0,00 €		0,00 €	0,00 €
32				0,00 €		0,00 €	0,00 €
33				0,00 €		0,00 €	0,00 €
34				0,00 €		0,00 €	0,00 €
35				0,00 €		0,00 €	0,00 €
36				0,00 €		0,00 €	0,00 €
37				0,00 €		0,00 €	0,00 €
38				0,00 €		0,00 €	0,00 €
39				0,00 €		0,00 €	0,00 €





40			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
41			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
42			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
43			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
44			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
45			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
46			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
47			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
48			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
49			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
50			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
51			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
52			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
53			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
54			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
55			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
56			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
57			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
58			0,00 €		0,00 €	0,00 €	0,00 €
TOTAL			27 645,92 €		5 529,17 €	33 175,09 €	33 175,09 €

TOTAL ELIGIBLE EXPENDITURES FOR FIXED TANGIBLE ASSETS							TOTAL EXPENDITURES FOR PROJECT PROMOTER
							33 175,09 €

Expenditures for the acquisition of software and software products, licenses and other fixed intangible assets

In EUR

Nº	Type of asset	Quantity	Unit price	Total amount excluding VAT	Non-refundable VAT	Total eligible expenditure	Amount for the Project Promoter
1				0,00 €		0,00 €	0,00 €
2				0,00 €		0,00 €	0,00 €
3				0,00 €		0,00 €	0,00 €
4				0,00 €		0,00 €	0,00 €
5				0,00 €		0,00 €	0,00 €
6				0,00 €		0,00 €	0,00 €
7				0,00 €		0,00 €	0,00 €
8				0,00 €		0,00 €	0,00 €
9				0,00 €		0,00 €	0,00 €
10				0,00 €		0,00 €	0,00 €
11				0,00 €		0,00 €	0,00 €
12				0,00 €		0,00 €	0,00 €
13				0,00 €		0,00 €	0,00 €
14				0,00 €		0,00 €	0,00 €
15				0,00 €		0,00 €	0,00 €
16				0,00 €		0,00 €	0,00 €
17				0,00 €		0,00 €	0,00 €
18				0,00 €		0,00 €	0,00 €
19				0,00 €		0,00 €	0,00 €
	TOTAL			0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

TOTAL ELIGIBLE EXPENDITURES FOR FIXED INTANGIBLE ASSETS	TOTAL EXPENDITURES FOR PROJECT PROMOTER	0,00 €
	0,00 €	0,00 €



5

Administrative expenditures (heating, utilities, postal services, telephones and internet, office supplies and consumables, etc)

In EUR

N°	Type of expenditure	Unit of measurement	Number of units	Price per unit	Total amount excluding VAT	Non-refundable VAT	Total eligible expenditure	Amount for the Project Promoter	Amount for the Project Partner
1					0,00 €		0,00 €		
2					0,00 €		0,00 €		
3					0,00 €		0,00 €		
4					0,00 €		0,00 €		
5					0,00 €		0,00 €		
6					0,00 €		0,00 €		
7					0,00 €		0,00 €		
8					0,00 €		0,00 €		
9					0,00 €		0,00 €		
10					0,00 €		0,00 €		
11					0,00 €		0,00 €		
12					0,00 €		0,00 €		
13					0,00 €		0,00 €		
14					0,00 €		0,00 €		
15					0,00 €		0,00 €		
16					0,00 €		0,00 €		
17					0,00 €		0,00 €		
18					0,00 €		0,00 €		
19					0,00 €		0,00 €		
20					0,00 €		0,00 €		
21					0,00 €		0,00 €		
22					0,00 €		0,00 €		
23					0,00 €		0,00 €		
24					0,00 €		0,00 €		
25					0,00 €		0,00 €		
26					0,00 €		0,00 €		
27					0,00 €		0,00 €		
28					0,00 €		0,00 €		
29					0,00 €		0,00 €		
	TOTAL				0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €

TOTAL INDIRECT EXPENDITURES	TOTAL EXPENDITURES FOR PROJECT PROMOTER	TOTAL EXPENDITURES FOR PROJECT PARTNER
	0,00 €	0,00 €



Ineligible expenditures under the project

In EUR

№	Type of expenditure	Unit of measurement	Number of units	Price per unit	Total amount excluding VAT	Refundable VAT	Total ineligible expenditure
1					0,00 €		0,00 €
2					0,00 €		0,00 €
3					0,00 €		0,00 €
4					0,00 €		0,00 €
5					0,00 €		0,00 €
6					0,00 €		0,00 €
7					0,00 €		0,00 €
8					0,00 €		0,00 €
9					0,00 €		0,00 €
10					0,00 €		0,00 €
11					0,00 €		0,00 €
12					0,00 €		0,00 €
13					0,00 €		0,00 €
14					0,00 €		0,00 €
15					0,00 €		0,00 €
16					0,00 €		0,00 €
17					0,00 €		0,00 €
18					0,00 €		0,00 €
19					0,00 €		0,00 €
20					0,00 €		0,00 €
21					0,00 €		0,00 €
22					0,00 €		0,00 €
TOTAL					0,00 €	0,00 €	0,00 €

